

PHẦN I.

CÁC HOẠT ĐỘNG XTĐT TRONG QUÝ II/2022

PART 1: INVESTMENT PROMOTION ACTIVITIES IN THE SECOND QUARTER OF 2022

Ban biên tập tổng hợp/ General editorial board

Trong bối cảnh kinh tế quốc tế đang diễn biến phức tạp và khó lường bởi sự cạnh tranh thương mại Mỹ - Trung, diễn biến của đại dịch Covid-19 và xung đột Nga - U-crai-na tiếp tục ảnh hưởng đến tình hình kinh tế thế giới. Tuy nhiên, cũng nhiều điểm sáng tích cực mở ra những cơ hội phục hồi kinh tế. Các tổ chức quốc tế lạc quan về triển vọng kinh tế thế giới khi cho rằng "năm 2022 sẽ là năm thế giới phục hồi", dự báo mức tăng trưởng GDP toàn cầu năm 2022 sẽ ở mức gần với tỷ lệ tăng trưởng trước đại dịch. Việt Nam là nước đi đầu trong khu vực trên tiến trình đạt được 17 mục tiêu phát triển bền vững của Liên Hợp Quốc (SDG) và được đánh giá thành công hơn các quốc gia Đông Nam Á khác, trừ Thái Lan. Ngân hàng Thế giới dự báo mức tăng trưởng kinh tế toàn cầu sẽ đạt 4,1% năm 2022 trong khi con số này của Quý Tiền tệ Quốc tế là 4,4% và Việt Nam ở mức 6,5%. Đồng thời, Việt Nam hiện đang rất tích cực tham gia vào các hiệp định thương mại tự do (FTA). Để tạo cơ sở pháp lý thu hút nhiều hơn nữa FDI, Đảng và Nhà nước đã đề ra chủ trương, chính sách mới và bổ sung nhiều ngành nghề được ưu đãi đầu tư; mở rộng cơ hội cho thị trường mua bán, sáp nhập doanh nghiệp (M&A). Việc hoàn thiện hệ thống pháp luật, đặc biệt là pháp luật về đầu tư hứa hẹn những dòng vốn đầu tư FDI vào nước ta trong tương lai ngày càng lớn hơn. Các nhà đầu tư nước ngoài coi Việt Nam là một điểm đến hấp dẫn và tiếp tục mở rộng đầu tư tại Việt nam và tỉ lệ giải ngân đang được đẩy mạnh. Có thể thấy, trong 5 tháng đầu năm, tổng vốn đăng ký cấp mới, vốn đăng ký điều chỉnh và góp vốn, mua cổ phần của nhà đầu tư nước ngoài 5 tháng đầu năm 2022 đạt hơn 11,71 tỷ USD, bằng 83,7% so với cùng kỳ năm 2021; đồng thời, đã có 79 quốc gia và vùng lãnh thổ có đầu tư tại Việt Nam trong 5 tháng đầu năm 2022.

Thực hiện thời kỳ ổn định ngân sách 2022 - 2025, tỉnh Quảng Ninh có những thời cơ, thuận lợi mới, tiếp nối thành quả giữ vững địa bàn "An toàn - Ổn định - Phát triển", thực hiện thành công "mục tiêu kép" năm 2020, 2021; tuy nhiên cũng đối diện với nhiều khó khăn, thách thức. Dịch bệnh Covid-19 đã gây ảnh hưởng không nhỏ đến tình hình phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh. Ngoài ra, những khó khăn về thị trường tiêu thụ, xuất nhập khẩu hàng hóa tại các cửa khẩu do chính sách phòng dịch phía

In the context of the complicated and unpredictable development of the international economy due to the US-China trade competition, the developments of the Covid-19 pandemic and the Russia-Ukraine conflict continue to affect the world economic situation. However, there are also many positive bright spots that open up opportunities for economic recovery. International organizations are optimistic about the world economic outlook, saying that "the world will recover in 2022", forecasting that global GDP growth in 2022 will be close to the pre-pandemic growth rate. Vietnam is a leading country in the region on the progress of achieving 17 sustainable development goals of the United Nations (SDG) and is considered more successful than other Southeast Asian countries, except Thailand. The World Bank forecasts global economic growth will reach 4.1% in 2022 while this figure of the International Monetary Fund is 4.4% and Vietnam at 6.5%. At the same time, Vietnam is currently actively participating in free trade agreements (FTAs). To create a legal basis to attract more FDI, the Party and State have proposed new guidelines and policies and added many industries eligible for investment incentives; expand opportunities for the market of mergers and acquisitions (M&A). The improvement of the legal system, especially the investment law, promises that FDI inflows into our country in the future will be larger and larger. Foreign investors consider Vietnam an attractive destination, so they continue to expand their investment in Vietnam and the disbursement rate is increasing. It can be seen that, in the first 5 months of the year, the total newly registration capital, adjusted registration capital, capital contribution and share purchase by foreign investors in the first 5 months of 2022 reached more than 11.71 billion USD, equaling 83,7% over the same period in 2021; At the same time, there were 79 countries and territories investing in Vietnam in the first 5 months of 2022.

Implementing the period of budget stability 2022 - 2025, Quang Ninh province has new opportunities and advantages, continuing the achievement of maintaining the "Safety - Stability - Development" area, successfully implementing the "double target" in 2020, 2021; However, it also faces many difficulties and challenges. The Covid-19 epidemic has had a significant impact on the socio-economic development of the province. In addition, difficulties in the consumption market, import and export of goods at the border gates due to the epidemic prevention policy of China, labor

Trung Quốc, doanh nghiệp thiếu hụt lao động do số công nhân mắc Covid-19 tăng; những khó khăn do đứt gãy chuỗi cung ứng và giá cả đầu vào tăng cao, nhất là giá xăng dầu đã diễn ra quá nhanh, nằm ngoài dự đoán, thiếu điện, nước trong các Khu công nghiệp... đã ảnh hưởng đến hoạt động sản xuất, kinh doanh của các doanh nghiệp.

Nhờ có sự vào cuộc quyết liệt của các cấp, các ngành, nhất là người đứng đầu hệ thống chính quyền tỉnh, dịch bệnh Covid 19 được kiểm soát, các giải pháp hỗ trợ, tháo gỡ khó khăn cho doanh nghiệp được triển khai sáng tạo, linh hoạt, kịp thời, kinh tế - xã hội Tỉnh Quảng Ninh vẫn tiếp tục tăng trưởng 2 con số, môi trường đầu tư kinh doanh tiếp tục được cải thiện, chỉ số năng lực cạnh tranh cấp tỉnh (PCI) đứng vị trí quán quân 5 năm liên tiếp, nhiều năm dẫn đầu các chỉ số SIPAS và PAR INDEX, PAPI, thu hút sự quan tâm của cộng đồng doanh nghiệp, nhà đầu tư, các tổ chức quốc tế quan tâm, nghiên cứu tìm hiểu cơ hội đầu tư các dự án trên địa bàn tỉnh.

Trong 6 tháng đầu năm 2022, hoạt động xúc tiến đầu tư trên địa bàn tỉnh đã có nhiều khởi sắc, tăng gấp đôi so với cùng kỳ, trong đó, Ban đã chủ trì tham mưu UBND tỉnh tiếp đón, làm việc với 20 đoàn tổ chức, nhà đầu tư, doanh nghiệp, tổ chức Quốc tế đến tìm hiểu môi trường đầu tư tại tỉnh (tăng 05 lần so với cùng kỳ năm 2021). Công tác đón tiếp, làm việc với các đoàn đảm bảo chu đáo, chuyên nghiệp, cung cấp thông tin nhanh chóng theo đề nghị của đối tác. Triển khai thực hiện theo Kế hoạch số 19/KH-UBND ngày 19/01/2022 về Kế hoạch triển khai Nghị quyết số 02/NQ-CP ngày 10/1/2022 của Chính phủ về những nhiệm vụ, giải pháp chủ yếu cải thiện môi trường kinh doanh, nâng cao năng lực cạnh tranh quốc gia năm 2022, trong Quý II năm 2022, Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư (IPA) Quảng Ninh đã đẩy mạnh thực hiện các chính sách thu hút đầu tư, trong đó, nổi bật là tập trung cải thiện các thủ tục hành chính, minh bạch hóa môi trường đầu tư, kinh doanh, tạo điều kiện tốt nhất cho các nhà đầu tư nghiên cứu, triển khai dự án trên địa bàn. Qua đó, giúp các doanh nghiệp có nhiều góc nhìn về tiềm năng phát triển tại địa phương, cùng hợp tác tạo nên môi trường kinh doanh lành mạnh và phát triển.

Tiếp nối thành công của Hội nghị Xúc tiến đầu tư năm 2021, đặc biệt là Hội nghị Xúc tiến đầu tư các doanh nghiệp Nhật Bản, IPA đã chủ động triển khai, theo sát, đeo bám các nhà đầu tư Nhật Bản đến tham gia Hội nghị thông qua việc tham mưu thư của Bí thư tỉnh, thư của Chủ tịch tỉnh, thư của lãnh đạo Ban gửi đến danh sách các nhà đầu tư, cập nhật thông tin kịp thời và nhận được sự quan tâm, tương tác của nhiều nhà đầu tư FDI đến tỉnh Quảng Ninh triển khai, nghiên cứu đầu tư.

shortage due to the increase in the number of workers infected with Covid-19; difficulties due to supply chain disruptions and high input prices, especially petrol and oil prices, which happened too quickly, beyond expectations, lack of electricity and water in industrial parks, etc have affected production and business activities of enterprises.

Thanks to the drastic intervention of all levels and sectors, especially the head of the provincial government system, the Covid-19 epidemic was controlled, and solutions to support and remove difficulties for businesses were implemented in a creative, flexible, timely manner, socio-economic Quang Ninh province continues to grow by double digits, the business investment environment continues to improve, Provincial Competitiveness Index (PCI) ranked first for 5 consecutive years, and many years leading the SIPAS and PAR INDEX indexes, PAPI, attracting the attention of the business community, investors, international organizations interested in researching and understanding investment opportunities in projects in the province.

In the first 6 months of 2022, Quang Ninh Investment Promotion Agency have prospered, doubling over the same period, in which, the Board has chaired and advised the Provincial People's Committee to welcome and work with 20 delegations. organizations, investors, businesses and international organizations come to learn about the investment environment in the province (increased by 5 times compared to the same period in 2021). Welcoming and working with delegations are attentive and professional, and provide information quickly at the request of partners. To comply with Plan No. 19/KH-UBND dated January 19th, 2022 on the implementation of Resolution No. 02/NQ-CP dated January 10th, 2022 of the Government on key tasks and solutions to improve business environment, improving national competitiveness in 2022. In the second quarter of 2022, Quang Ninh Investment Promotion Agency (Quang Ninh IPA) has stepped up the implementation of policies to attract investment, in which, the highlight is focusing on improving administrative procedures, making the investment and business environment transparent, creating the best conditions for investors to research and deploy projects in the area. Thereby, businesses could have many perspectives on local development potential, working together to create a healthy and developing business environment.

Following the success of the Investment Promotion Conference in 2021, especially the Investment Promotion Conference of Japanese Enterprises, IPA has actively deployed, closely followed and followed Japanese investors to participate in the Conference through consulting the letter of the Provincial Secretary, a letter from the Chairman of the province, a letter from the leader of the Board sent to the list of investors, updated information timely and received the attention and interaction of many FDI investors who came to Quang Ninh province to deploy and research investment.

TỔNG BÍ THƯ NGUYỄN PHÚ TRỌNG THĂM, LÀM VIỆC TẠI TỈNH QUẢNG NINH

GENERAL SECRETARY NGUYEN PHU TRONG VISITS AND WORKS IN QUANG NINH PROVINCE

Báo Chính Phủ/Sources of Government Newspapers



Tổng Bí thư Nguyễn Phú Trọng tham quan tại Khu Di tích lịch sử văn hóa quốc gia Yên Tử
General Secretary Nguyen Phu Trong visited Yen Tu National Historical and Cultural Relic Site

Ngày 6/4, đồng chí Nguyễn Phú Trọng, Tổng Bí thư Ban Chấp hành Trung ương Đảng thăm, làm việc tại tỉnh Quảng Ninh. Cùng đi với đoàn công tác có các đồng chí: Trương Thị Mai, Ủy viên Bộ Chính trị, Trưởng Ban Tổ chức Trung ương; Lê Minh Hưng, Bí thư Trung ương Đảng, Chánh văn phòng Trung ương Đảng; Nguyễn Đình Khang, Ủy viên Trung ương Đảng, Chủ tịch Tổng Liên đoàn Lao động Việt Nam.

On April 6th, Mr. Nguyen Phu Trong, General Secretary of the Party Central Committee visited and worked in Quang Ninh province. Accompanying the delegation were Ms. Truong Thi Mai, Politburo member, Head of the Central Organization Committee; Mr. Le Minh Hung, Secretary of the Party Central Committee, Chief of Office of the Party Central Committee; Mr. Nguyen Dinh Khang, Member of the Party Central Committee, Chairman of the Vietnam General Confederation of Labor.



Đồng chí Nguyễn Xuân Kỳ, Bí thư Tỉnh ủy Quảng Ninh phát biểu tại buổi làm việc.

Comrade Nguyen Xuan Ky, Secretary of the Quang Ninh Provincial Party Committee spoke at the meeting.

QUẢNG NINH LÀ MỘT VÙNG "ĐỊA LINH NHÂN KIỆT" QUANG NINH IS A SACRED LAND WITH EXTRAORDINARY PEOPLE

Đón và làm việc với đoàn công tác của đồng chí Tổng Bí thư về phía tỉnh Quảng Ninh có đồng chí Nguyễn Xuân Kỳ, Ủy viên Trung ương Đảng, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh và các đồng chí Thường trực Tỉnh ủy, Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Ban Chấp hành Đảng bộ tỉnh.

Dâng hương tưởng nhớ Đức Phật hoàng Trần Nhân Tông tại Khu Di tích lịch sử văn hóa quốc gia Yên Tử, phát biểu với toàn thể cán bộ chủ chốt của tỉnh Quảng Ninh trong buổi làm việc và trò chuyện với công nhân lao động, thợ lò, cán bộ ngành Than tại Công ty CP than Vàng Danh, đồng chí Tổng Bí thư khẳng định: Từ xa xưa Quảng Ninh đã nổi tiếng là một vùng "địa linh, nhân kiệt", bởi có Vịnh Hạ Long - một kỳ quan thiên nhiên thế giới; là cửa ngõ, phên giậu của Tổ quốc ở phía Đông Bắc; có hơn 500 di tích lịch sử và danh thắng đặc sắc gắn liền với sự nghiệp dựng nước và giữ nước hào hùng của Dân tộc; có Yên Tử - nơi khởi nguồn của thiên phái Trúc Lâm..."

Thay mặt Ban Thường vụ Tỉnh ủy, báo cáo với đồng chí Tổng Bí thư và đoàn công tác, đồng chí Nguyễn Xuân Kỳ, Bí thư Tỉnh ủy khẳng định, dưới sự lãnh đạo, chỉ đạo của Trung ương và phát huy ý chí tự lực, tự cường, tinh thần năng động, sáng tạo của địa phương; trên nền tảng các giá trị tốt đẹp và những nền tảng được tạo dựng qua nhiều thế hệ; Đảng bộ tỉnh đã kế thừa, đổi mới và phát triển; giữ vững sự đoàn kết, thống nhất; phát huy tinh thần năng động, sáng tạo, ý chí tự lực, tự cường, khát vọng vươn lên; khơi dậy mọi tiềm năng, thế mạnh, nguồn lực nội sinh, đưa Quảng Ninh phát triển nhanh, bền vững, trở thành tỉnh dịch vụ, công nghiệp theo hướng hiện đại, trung tâm du lịch quốc tế, một cực tăng trưởng kinh tế toàn diện của phía Bắc với nhiều dấu ấn nổi bật.

Welcoming and working with the delegation of the General Secretary of Quang Ninh province, there were Mr. Nguyen Xuan Ky, member of the Party Central Committee, Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Council and Standing comrades of the Provincial Party Committee, Provincial Standing Committee, Provincial Party Executive Committee.

Offering incense in memory of Lord Buddha Tran Nhan Tong at Yen Tu National Historical and Cultural Relic Site, speaking to all key officials of Quang Ninh province during the working session and talking with workers, furnace workers, coal industry officials at Vang Danh Coal Joint Stock Company, the General Secretary affirmed: Since ancient times, Quang Ninh has been famous as a sacred land with extraordinary people, because there is Ha Long Bay - a wonder world nature; is the gateway and hedge of the Fatherland in the Northeast; there are more than 500 historical monuments and unique landscapes associated with the nation's heroic cause of building and defending the country; there is Yen Tu - the origin of Truc Lam Zen sect..."

On behalf of the Standing Committee of the Provincial Party Committee, reporting to the General Secretary and the delegation, Mr. Nguyen Xuan Ky, Secretary of the Provincial Party Committee affirmed that, under the leadership and direction of the Central Committee and promoting the will of local capacity, self-reliance, dynamic and creative spirit; on the foundation of good values and foundations built over generations; Provincial Party Committee has inherited, innovated and developed; maintain solidarity and unity; promote spirit of dynamism, creativity, will to self-reliance, self-strengthening, aspiration to rise; arouse all potentials, strengths, endogenous resources, bring Quang Ninh to develop quickly and sustainably, becoming a service and industrial province in the direction of modernity, international tourism center, a pole of comprehensive economic growth of the North with many outstanding imprints.



Quang cảnh buổi làm việc Scene of the working session

Kinh tế liên tục tăng trưởng cao và ổn định, tốc độ bình quân 5 năm 2016 - 2020 đạt 10,7% so với giai đoạn 2011 - 2015 là 9,2%, cao hơn mức bình quân chung của cả nước. Năm 2021, trong điều kiện bị ảnh hưởng nặng nề do dịch bệnh, nhưng Quảng Ninh vẫn đạt được mức tăng trưởng 10,28% (đứng thứ 2 cả nước). Tổng thu ngân sách nhà nước trên địa bàn tỉnh cả năm đạt 52.467 tỉ đồng, tăng 7% so với cùng kỳ. Cơ cấu kinh tế chuyển dịch tích cực theo hướng bền vững; dịch vụ, du lịch ngày càng trở thành ngành kinh tế mũi nhọn. Hệ thống kết cấu hạ tầng được đẩy nhanh phát triển, dựa chủ yếu vào nguồn lực xã hội, kết hợp với vai trò dẫn dắt bởi nguồn lực nhà nước được đầu tư tập trung. Liên kết vùng ngày càng chặt chẽ; gắn kết hài hoà giữa phát triển đô thị với nông thôn. Diện mạo, cảnh quan vùng đất Quảng Ninh thay đổi từng ngày.

Văn hoá, xã hội, bảo vệ môi trường sinh thái, bảo đảm an sinh xã hội được chăm lo phát triển. GRDP bình quân đầu người năm 2021 đạt 7.614 USD, gấp hơn 2 lần bình quân chung cả nước; tỉ lệ hộ nghèo giảm từ 7,56% năm 2010 xuống còn 0,15% năm 2021. Đời sống nhân dân không ngừng được cải thiện; mở rộng cơ hội tiếp cận dịch vụ y tế, giáo dục chất lượng cao và bảo đảm chất lượng chăm sóc sức khỏe của nhân dân, nhất là trong phòng, chống dịch vừa qua. Các tiềm năng về lịch sử, văn hoá, con người Quảng Ninh được khơi dậy, phát huy; nhiều di tích văn hoá được đầu tư bảo tồn, tôn tạo; có cơ chế thích hợp để chuyển hoá thành nguồn lực phục vụ trực tiếp cho đầu tư phát triển kinh tế - xã hội...

The economy has continuously grown at a high and stable rate, the average growth rate in the five years 2016-2020 is 10.7% compared to the period 2011-2015 is 9.2%, higher than the national average. In 2021, despite being heavily affected by the epidemic, Quang Ninh still achieved a growth rate of 10.28% (ranked the 2nd in the country). Total state budget revenue in the province for the whole year reached 52,467 billion VND, up 7% over the same period. The economic structure has shifted positively towards sustainability; Tourism and services are becoming more and more spearhead economic sectors. The infrastructure system has been accelerated development, relying mainly on social resources, combined with the leading role by concentrated investment of state resources. Regional linkages are getting closer and closer; harmonious connection between urban and rural development. The appearance and landscape of Quang Ninh land changes day by day.

Culture and society, protecting the ecological environment, ensuring social security are cared for and developed. GRDP per capita in 2021 will reach 7,614 USD, more than 2 times higher than the national average; the poverty rate will decrease from 7.56% in 2010 to 0.15% in 2021. People's living standards have been continuously improved; expanding access to high-quality healthcare services and education and ensuring the quality of people's health care, especially in the recent epidemic prevention and control. The potentials of history, culture and people of Quang Ninh are aroused and promoted; many cultural relics are invested in conservation and embellishment; having an appropriate mechanism to transform it into a resource directly serving socio-economic development investment...



Lãnh đạo tỉnh Quảng Ninh tặng quà kỷ niệm cho Tổng Bí thư Nguyễn Phú Trọng.

General Secretary Nguyen Phu Trong presents gifts to Quang Ninh province.

Tổng Bí thư Nguyễn Phú Trọng tặng quà cho tỉnh Quảng Ninh. Leaders of Quang Ninh province give commemorative gifts to General Secretary Nguyen Phu Trong.



Đặc biệt trong triển khai thực hiện Nghị quyết Đại hội XIII của Đảng, các Nghị quyết, Kết luận, chỉ thị, quy chế, quy định của Trung ương, cụ thể hóa Nghị quyết Đại hội XV Đảng bộ tỉnh, Quảng Ninh đã cụ thể hóa bằng 15 đề án, chương trình trọng điểm; riêng trong năm 2021 và Quý I/2022 đã ban hành 6 nghị quyết, 18 chỉ thị, 10 chương trình, 122 kế hoạch, 16 kết luận và trên 460 thông báo. Tỉnh đã chủ động thực hiện thích ứng an toàn, linh hoạt, kiểm soát hiệu quả dịch COVID-19, chăm lo bảo vệ sức khỏe Nhân dân, giữ vững địa bàn "An toàn, ổn định, phát triển trong trạng thái bình thường mới".

Tại buổi làm việc, tỉnh Quảng Ninh cũng đề xuất với đồng chí Tổng Bí thư và đoàn công tác một số nội dung, đó là: Đề nghị Bộ Chính trị ban hành Nghị quyết về xây dựng và phát triển tỉnh Quảng Ninh đến năm 2025, định hướng đến năm 2030 để xác lập hệ quan điểm, chủ trương chỉ đạo của Trung ương đối với Quảng Ninh khi đã chuyển sang thời kỳ phát triển mới, trở thành một cực tăng trưởng kinh tế toàn diện của phía Bắc; Cho chủ trương về việc hoàn thiện thể chế, cơ chế, chính sách và mô hình phát triển vùng và cơ chế điều phối vùng. Trong đó, có cơ chế chính sách đặc thù xây dựng, phát triển Hải Phòng - Quảng Ninh trở thành trung tâm kinh tế biển; xây dựng khu hợp tác kinh tế song phương Móng Cái - Đồng Hới tạo động lực thúc đẩy liên kết vùng và hợp tác quốc tế; Cho phép Đảng bộ tỉnh Quảng Ninh tiếp tục được thực hiện mô hình tổ chức bộ máy sáp nhập, hợp nhất, kiêm nhiệm chức danh, duy trì sự ổn định phát triển phù hợp với thực tiễn tổ chức bộ máy, cán bộ của tỉnh.

Especially in implementing the Resolution of the 13th Party Congress, the Resolutions, Conclusions, Directives, Regulations and Regulations of the Central Committee, concretizing the Resolution of the 15th Party Congress of the province, Quang Ninh has specifically materialized by 15 key projects and programs; Particularly in 2021 and the first quarter of 2022, 6 resolutions, 18 directives, 10 programs, 122 plans, 16 conclusions and over 460 notices were issued. The province has proactively implemented safe and flexible adaptation, effectively controlled the COVID-19 epidemic, cared for and protected the people's health, maintaining the area of "Safety, stability, development in the new normal".

At the meeting, Quang Ninh province also proposed to the General Secretary and the delegation a number of contents, which are: Request the Politburo to issue a Resolution on construction and development of Quang Ninh province up to 2025, with orientation to 2030 to establish the central point of view and guidelines for Quang Ninh when it has transitioned to a new development period, becoming a comprehensive economic growth pole of the North; For the policy of perfecting institutions, mechanisms, policies and models of regional development and regional coordination mechanism. In which, there are specific mechanisms and policies to build and develop Hai Phong - Quang Ninh into a marine economic center; building the Mong Cai - Dong Hoi bilateral economic cooperation zone to create a driving force for promoting regional linkages and international cooperation; Allow Quang Ninh Provincial Party Committee to continue implementing the organizational model of merging, concurrently holding positions, maintaining development stability in accordance with the actual organizational structure of the province's apparatus and officials.

QUẢNG NINH TIẾN THẬT XA QUANG NINH – A BIG STEP

Ghi nhận những kết quả đáng khích lệ của Đảng bộ, chính quyền, nhân dân tỉnh Quảng Ninh đã đạt được trong thời gian qua, đồng chí Tổng Bí thư khẳng định: Tôi đã có một số lần về thăm và làm việc với Quảng Ninh; lần nào cũng để lại trong tôi những cảm xúc và ấn tượng rất sâu sắc, xúc động, tốt đẹp và hôm nay, qua Báo cáo của đồng chí Bí thư Tỉnh ủy, nghe ý kiến phát biểu của một số đồng chí và được tận mắt chứng kiến những thành quả cụ thể, tôi rất vui mừng, phấn khởi về sự phát triển của Quảng Ninh trong những năm gần đây. Dưới sự lãnh đạo của Đảng, sự hỗ trợ của Trung ương và phát huy bản lĩnh, ý chí tự lực, tự cường, tinh thần năng động sáng tạo của Đảng bộ, chính quyền và nhân dân Quảng Ninh, hơn 10 năm qua đã đạt được những thành tựu rất ấn tượng.

Tổng Bí thư Nguyễn Phú Trọng ghi nhận những kết quả đáng khích lệ của Đảng bộ, chính quyền, nhân dân tỉnh Quảng Ninh đã đạt được trong thời gian qua.

Noting the encouraging results achieved by the Party Committee, government and people of Quang Ninh province in recent years, the General Secretary affirmed: I have visited and worked with Quang Ninh a number of times, each time has left me with very deep, emotional and good feelings and impressions and today, through the report of the Secretary of the Provincial Party Committee, listening to the opinions of some comrades and enjoying the experience. Having witnessed the concrete results, I am very happy and excited about the development of Quang Ninh in recent years. Under the leadership of the Party, the support of the Central Committee and the promotion of bravery, self-reliance, self-reliance, dynamic and creative spirit of the Party Committee, government and people of Quang Ninh, over the past 10 years are very impressive results

General Secretary Nguyen Phu Trong acknowledged the encouraging results of the Party Committee, government and people of Quang Ninh province in recent years.



Thay mặt lãnh đạo Đảng và Nhà nước, đồng chí nhiệt liệt hoan nghênh, chúc mừng và biểu dương sự cố gắng, nỗ lực phấn đấu và những kết quả, thành tựu mà Đảng bộ, chính quyền và nhân dân Quảng Ninh đã đạt được trong thời gian qua, nhất là trong những năm gần đây; Quảng Ninh trở thành một trong những tỉnh tiêu biểu, đi đầu cả nước trên nhiều lĩnh vực, trở thành một điểm sáng về đổi mới của vùng đồng bằng Bắc Bộ, một cực tăng trưởng ở khu vực phía Bắc.

Kết thúc chuyến thăm, làm việc tại tỉnh Quảng Ninh, đồng chí Tổng Bí thư “Chúc Quảng Ninh tiến thật xa. Quảng Ninh như thế mới là Quảng Ninh”.

Cảm động và trân trọng được đón nhận những tư tưởng, quan điểm, chỉ dẫn quý báu, đồng chí Nguyễn Xuân Ký, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh, đã cảm ơn sự quan tâm, chăm lo ân cần, sâu sắc của đồng chí Tổng Bí thư, những đánh giá, ghi nhận, biểu dương, khích lệ, cổ vũ lớn lao các nỗ lực, cố gắng và thành quả đã đạt được trong thời gian qua của Tỉnh; nghiêm khắc chỉ rõ những hạn chế, tồn tại; tin cậy, giao phó nhiệm vụ cho Đảng bộ và Nhân dân Quảng Ninh trong chặng đường đi tới với tầm cao mới, khí thế mới, động lực mới và yêu cầu cao hơn. Đảng bộ, chính quyền và cả hệ thống chính trị tỉnh Quảng Ninh xin nghiêm túc tiếp thu đầy đủ, cụ thể hóa vào các nghị quyết, chương trình hành động và kế hoạch công tác; chủ động, tích cực, sáng tạo triển khai tổ chức thực hiện thật hiệu quả ngay sau cuộc làm việc này; và sẽ xin báo cáo kịp thời, đầy đủ trước đồng chí Tổng Bí thư và Bộ Chính trị, Ban Bí thư!

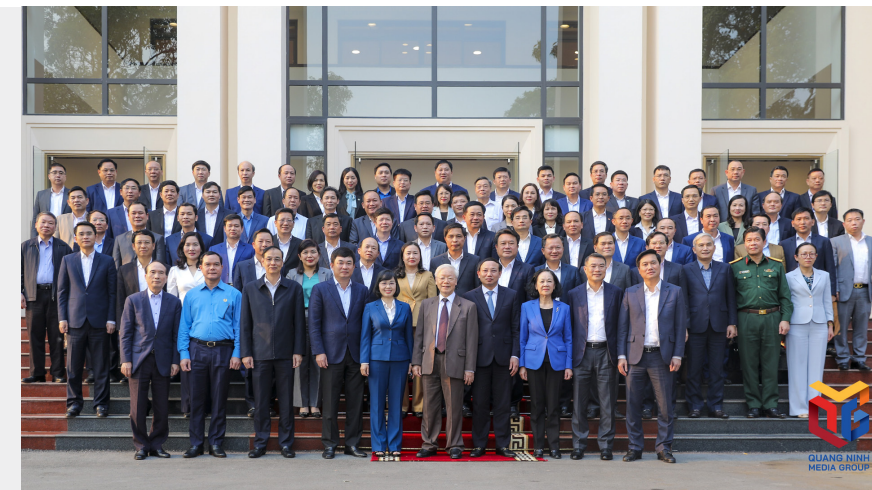
On behalf of the leaders of the Party and State, he warmly welcomed, congratulated and praised the efforts and achievements that the Party Committee, government and people of Quang Ninh have achieved in recent years; Quang Ninh has become one of the typical provinces, leading the country in many fields, a bright spot for innovation in the Northern Delta, a growth pole in the Northern region.

At the end of the visit to Quang Ninh province, General Secretary of the Communist Party of Vietnam wishes Quang Ninh to go far”.

Touched and respectful to receive valuable thoughts, views and instructions, Comrade Nguyen Xuan Ky, Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People’s Council, thanked for the thoughtful and profound attention and care by the General Secretary, the evaluation, recognition, praise, encouragement, great encouragement of the efforts, efforts and achievements achieved in the past time of the province; strictly specify the limitations or existence; trust, entrust tasks to Quang Ninh Party Committee and People in the journey to new heights, new atmosphere, new motivation and higher requirements. The Party committee, government and the whole political system of Quang Ninh province would like to seriously absorb fully and concretize the resolutions, action plans and work plans; proactively, actively and creatively deploying the organization to perform effectively right after this meeting; and will promptly and fully report to the General Secretary and the Politburo, the Secretariat!

Tổng Bí thư Nguyễn Phú Trọng và đoàn công tác chụp ảnh lưu niệm cùng các đồng chí lãnh đạo tỉnh Quảng Ninh.

General Secretary Nguyen Phu Trong and the delegation took souvenir photos with leaders of Quang Ninh province.



QUẢNG NINH ĐẶT MỤC TIÊU THUỘC NHÓM DẪN ĐẦU VỀ CHUYỂN ĐỔI SỐ TOÀN DIỆN

QUANG NINH AIMS TO BE A LEADER IN COMPREHENSIVE DIGITAL TRANSFORMATION

Đinh Thảo – Phòng XTDT
Dinh Thao – Investment Promotion Department



Lễ ký kết thỏa thuận hợp tác triển khai chuyển đổi số toàn diện giữa FPT và Quảng Ninh vào ngày 25/2.

Signing ceremony of cooperation agreement to implement comprehensive digital transformation between FPT and Quang Ninh on February 25th

Cán bộ Trung tâm điều hành thông minh tỉnh Quảng Ninh giám sát dữ liệu hình ảnh được chuyển về từ hệ thống camera giám sát thông minh được lắp đặt tại nhiều vị trí trọng yếu trên khắp địa bàn tỉnh.

Officers of the Smart Operations Center of Quang Ninh province monitor the image data transferred from the intelligent surveillance camera system installed at many key locations throughout the province.



Với mục tiêu đến năm 2025 Quảng Ninh dẫn đầu về chuyển đổi số toàn diện cấp tỉnh. Trong đó, tối thiểu 50% hoạt động giám sát, kiểm tra của quản lý nhà nước được thực hiện thông qua môi trường số.

Theo kế hoạch đã được đề ra, Quảng Ninh sẽ tập trung thực hiện mục tiêu 100% thủ tục hành chính ban hành mới đạt dịch vụ công trực tuyến mức độ 4; 100% cơ quan nhà nước cung cấp dữ liệu mở, được trang bị cơ sở vật chất đảm bảo kỹ thuật, an toàn phục vụ chuyển đổi số; tối thiểu 50% doanh nghiệp trong các khu công nghiệp ứng dụng công nghệ số trong

With the goal that by 2025, Quang Ninh will lead in comprehensive digital transformation at the provincial level. In which, at least 50% of supervision and inspection activities of state management are carried out through the digital environment.

According to the proposed plan, Quang Ninh will focus on implementing the goal of 100% of administrative procedures issued to achieve level 4 online public services; 100% of state agencies provide open data, equipped with technical and safe facilities for digital transformation; at least 50% of enterprises in industrial parks apply digital technology in

production and business; 100% người dân có định danh điện tử và mỗi gia đình đều có địa chỉ số; kinh tế số chiếm ít nhất 20% tổng sản phẩm trên địa bàn tỉnh.

Quảng Ninh xác định chuyển đổi số là xu hướng tất yếu của phát triển, đây sẽ là động lực, nền tảng để tạo ra các giá trị tăng trưởng mới cho KT-XH của tỉnh; từng bước đưa kinh tế số giữ vai trò chủ đạo trong tăng trưởng GRDP. Chuyển đổi số sẽ tập trung vào xây dựng xã hội an toàn, nhân văn dựa trên ba trụ cột thiên nhiên - văn hóa - con người để hình thành công dân số, xã hội số, đảm bảo an toàn, an ninh mạng gắn với đảm bảo vững chắc quốc phòng, an ninh và chủ quyền số quốc gia.

Từ đầu năm 2022, Quảng Ninh bắt đầu triển khai việc xác thực định danh điện tử công dân qua hệ thống Cơ sở dữ liệu quốc gia về dân cư khi giải quyết thủ tục hành chính các cấp. Phấn đấu hết năm 2023 sẽ hoàn thành 8 cơ sở dữ liệu nền tảng quan trọng, gồm: đất đai; cán bộ, công chức, viên chức; y tế; giáo dục; quy hoạch; du lịch; đầu tư công; giao thông. Từ năm 2024, 100% hồ sơ, giấy tờ, kết quả giải quyết thủ tục hành chính ở cả 3 cấp được số hóa. Đến năm 2025, tối thiểu 50% hoạt động giám sát, kiểm tra của cơ quan quản lý nhà nước được thực hiện thông qua môi trường số và hệ thống thông tin của cơ quan quản lý.

Ông Phạm Văn Thành - Phó Chủ tịch UBND tỉnh Quảng Ninh cho biết, trong năm 2022, tỉnh Quảng Ninh đã khẩn trương thực hiện chuyển đổi số trong tất cả các lĩnh vực như: y tế, giáo dục, công nghiệp, du lịch, giao thông vận tải và logistics, cửa khẩu số...; thành lập "Tổ công nghệ số cộng đồng để hỗ trợ chuyển đổi số" với mục đích giúp chính quyền và các cơ quan chức năng thực hiện được các mục tiêu cụ thể của chính quyền số, kinh tế số và xã hội số.

Các thông tin, số liệu trong nhiều ngành, lĩnh vực được hệ thống hiển thị thông minh nhiều lớp trên bản đồ GIS tại Trung tâm Điều hành thành phố thông minh của tỉnh Quảng Ninh.

Information and data in many industries and fields are intelligently displayed in many layers on the GIS map at the Smart City Operation Center of Quang Ninh province.

production and business; 100% of people have a digital identity and every family has a digital address; The digital economy accounts for at least 20% of the province's total product.

Quang Ninh identifies digital transformation as an inevitable trend of development, this will be the driving force and foundation for creating new growth values for the provincial socio-economic; gradually bring the digital economy to a key role in GRDP growth. Digital transformation will focus on building a safe and humane society based on the three pillars of nature - culture - people to form a digital citizen, a digital society, ensuring safety and cyber security associated with firmly ensure national defense, security and digital sovereignty.

From the beginning of 2022, Quang Ninh began to implement the authentication of citizens' electronic identities through the national database on population when handling administrative procedures at all levels. Striving to the end of 2023, 8 important fundamental databases will be completed, including: land; officials and civil servants; medical; education; zoning; travel; government's invest; traffic. From 2024, 100% of records, papers and results of administrative procedures at all 3 levels will be digitized. By 2025, at least 50% of supervision and inspection activities of state management agencies will be carried out through the digital environment and information systems of the management agency.

Mr. Pham Van Thanh - Vice Chairman of Quang Ninh Provincial People's Committee said that in 2022, Quang Ninh province has urgently implemented digital transformation in all fields such as: healthcare, education, industry, tourism, transportation and logistics, border gate number...; established the "Community Digital Technology Team to Support Digital Transformation" with the aim of helping the government and functional agencies achieve specific goals of digital government, digital economy and digital society.



Vẫn còn những thách thức

Hiện tại, Quảng Ninh cũng đang là một trong những địa phương đi đầu trong việc chuyển đổi số và xây dựng chính quyền điện tử. Theo tính toán của tỉnh Quảng Ninh, việc xây dựng và vận hành chính quyền điện tử, tạo nền hành chính hiện đại với các thủ tục hành chính được giải quyết bằng quy trình điện tử, hồ sơ điện tử, dịch vụ công trực tuyến đến độ 3, 4 và dịch vụ công trên Cổng Dịch vụ công quốc gia; văn bản điện tử có chữ ký số... đã giúp giảm được trung bình hơn 40%, tiết kiệm chi phí xã hội khoảng 70 tỷ đồng/năm. Đến nay, người dân, doanh nghiệp ngồi ở nhà cũng có thể thực hiện được các thủ tục hành chính đồng thời theo dõi tiến độ giải quyết hồ sơ.

Hai năm gần đây, trước diễn biến phức tạp của dịch Covid-19, Quảng Ninh đã tăng cường ứng dụng công nghệ thông tin (CNTT) vào phòng chống dịch, như triển khai mã QR Code, Sổ sức khỏe điện tử, ứng dụng AI...

Tuy nhiên, theo ông Thành, để đáp ứng được yêu cầu phát triển trong giai đoạn mới, Quảng Ninh còn rất nhiều việc phải làm. Bởi nhìn trên thực tế cũng phải thừa nhận rằng quá trình ứng dụng CNTT và chuyển đổi số trên địa bàn tỉnh vẫn còn một số tồn tại, hạn chế, như: Cơ hội số vẫn chưa được khai thác mạnh mẽ, toàn diện, sâu rộng và hiệu quả; kinh tế số chỉ chiếm tỷ trọng 3% GRDP của tỉnh. Hạ tầng CNTT, viễn thông có mặt còn bất cập, có sự thiếu đồng bộ. Các hệ thống thông tin vẫn thiếu dữ liệu, nền tảng dùng chung.

Doanh nghiệp CNTT và truyền thông mỏng, chỉ chiếm 4,7% tổng số doanh nghiệp đang hoạt động trên địa bàn tỉnh; thiếu các doanh nghiệp đóng vai trò dẫn dắt, chưa hình thành được ngành công nghiệp CNTT - truyền thông (ICT). Kỹ năng số của một bộ phận cán bộ công chức, người dân, doanh nghiệp còn hạn chế. Nguồn nhân lực về CNTT thiếu hụt trầm trọng, hiện chỉ chiếm 2,8% tổng số lao động đang hoạt động trên địa bàn. Bộ chỉ số chuyển đổi số tỉnh Quảng Ninh mới đạt 429,47 điểm/800 điểm...

Do đó, cần có sự vào cuộc đồng bộ của cả hệ thống chính trị trên địa bàn tỉnh, người dân, doanh nghiệp trong việc triển khai thực hiện chuyển đổi số, nâng cao hiệu quả công tác tuyên truyền, thu hẹp khoảng cách giữa các huyện thị để hiện thực hóa mục tiêu Nghị quyết 09 về chuyển đổi số toàn diện tỉnh Quảng Ninh đến năm 2025.

Challenges

Currently, Quang Ninh is also one of the leading localities in digital transformation and building e-government. According to the calculations of Quang Ninh province, the construction and operation of e-government, creating a modern administration with administrative procedures are solved by electronic processes, electronic records, online public services. to level 3, 4 and public service on the National Public Service Portal; electronic documents with digital signatures... have helped to reduce an average of more than 40%, saving about 70 billion VND/year in social costs. Up to now, people and businesses sitting at home can also carry out administrative procedures and monitor the progress of processing documents.

In the last two years, before the complicated development of the Covid-19 epidemic, Quang Ninh has increased the application of information technology (IT) in epidemic prevention, such as deploying QR Codes, electronic health books, applications WHO...

However, according to Mr. Thanh, to meet the development requirements in the new period, Quang Ninh still has a lot of work to do. By looking at the reality, it must also be acknowledged that the process of IT application and digital transformation in the province still has some shortcomings and limitations, such as: Digital opportunities have not been strongly, comprehensively, deeply and effectively exploited; The digital economy accounts for only 3% of the province's GRDP. The present IT and telecommunications infrastructure is still inadequate, there is a lack of synchronization. Information systems still lack data, shared platforms.

IT and communication enterprises are thin, accounting for only 4.7% of the total number of enterprises operating in the province; lack of enterprises playing a leading role, the IT - communication (ICT) industry has not yet been formed. The digital skills of a part of officials and employees, people and businesses are still limited. There is a serious shortage of IT human resources, currently accounting for only 2.8% of the total number of employees operating in the area. The digital transformation index of Quang Ninh province just reached 429.47 points/800 points...

Therefore, there is a need for the synchronous participation of the entire political system in the province, people and businesses in implementing digital transformation, improving the effectiveness of propaganda, and narrowing the gap between districts and towns to realize the goal of Resolution 09 on comprehensive digital transformation in Quang Ninh province by 2025.

MỘT SỐ HOẠT ĐỘNG XÚC TIẾN ĐẦU TƯ VÀ CẢI THIỆN MÔI TRƯỜNG ĐẦU TƯ KINH DOANH

A NUMBER OF ACTIVITIES TO PROMOTE INVESTMENT AND IMPROVE THE BUSINESS INVESTMENT ENVIRONMENT

Ban biên tập tổng hợp/ General editorial board

1.

PHÓ THỦ TƯỚNG LÊ VĂN THÀNH BẮM NÚT KHỞI CÔNG XÂY DỰNG CẦU BẾN RỪNG, NỐI HẢI PHÒNG VỚI QUẢNG NINH

Ngày 13/5, tại TP Hải Phòng, Phó Thủ tướng Lê Văn Thành đã phát động khởi công đầu tư cầu Bến Rừng nối huyện Thủy Nguyên (TP Hải Phòng) với TX Quảng Yên (Quảng Ninh) qua sông Đá Bạch. Dự lễ khởi công còn có các đồng chí lãnh đạo bộ, ngành Trung ương; lãnh đạo TP Hải Phòng và tỉnh Quảng Ninh. Đồng chí Nguyễn Xuân Ký, Ủy viên Trung ương Đảng, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh Quảng Ninh, dự và tham gia bấm nút phát lệnh khởi công.

Phó Thủ tướng Chính phủ Lê Văn Thành cùng lãnh đạo bộ, ngành và tỉnh Quảng Ninh, TP Hải Phòng bấm nút phát lệnh khởi công cầu Bến Rừng.

PRIME MINISTER LE VAN THANH PRESSES BUTTON TO START CONSTRUCTION OF BEN RUNG BRIDGE, CONNECTING HAI PHONG WITH QUANG NINH

On May 13, in Hai Phong city, Deputy Prime Minister Le Van Thanh kicked off the construction of Ben Rung bridge connecting Thuy Nguyen district (Hai Phong city) with Quang Yen town (Quang Ninh) across Da Bach river. Attending the groundbreaking ceremony were also leaders of central ministries and branches; leaders of Hai Phong city and Quang Ninh province. Mr. Nguyen Xuan Ky, member of the Party Central Committee, Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the People's Council of Quang Ninh Province, attended and pressed the button to issue the groundbreaking order.

Deputy Prime Minister Le Van Thanh and leaders of ministries, branches and Quang Ninh province and Hai Phong city pressed the button to issue the order to start construction of Ben Rung bridge.



2.

UBND TỈNH KÝ KẾT HỢP TÁC VỚI
TKV VÀ EVNPROVINCIAL PEOPLE'S COMMITTEE
SIGNED COOPERATION AGREEMENT WITH
TKV AND EVN

Ngày 13/5/2022, Lãnh đạo UBND tỉnh Quảng Ninh, TKV và EVN ký kết biên bản ghi nhớ hợp tác về hoạt động sản xuất kinh doanh trên địa bàn.

On May 13, 2022, leaders of Quang Ninh Provincial People's Committee, Vinacomim and EVN signed a memorandum of understanding on business and production activities in the area.

NGÀY 28/3, CHỦ TỊCH UBND TỈNH
NGUYỄN TƯỜNG VẤN KIỂM TRA
CÔNG TÁC ĐẦU TƯ BẾN CẢNG TỔNG
HỢP VẠN NINH. CÙNG ĐI CÓ ĐẠI
DIỆN LÃNH ĐẠO CÁC SỞ, NGÀNH VÀ
ĐỊA PHƯƠNG LIÊN QUAN.

ON MARCH 28TH, CHAIRMAN OF THE
PROVINCIAL PEOPLE'S COMMITTEE
NGUYEN TUONG VAN INSPECTED THE
INVESTMENT OF VAN NINH GENERAL PORT,
ACCOMPANIED BY REPRESENTATIVES OF
LEADERS OF RELEVANT DEPARTMENTS,
BRANCHES AND LOCALITIES.

PROVINCIAL PARTY SECRETARY NGUYEN
XUAN KY WELCOMED THE AMBASSADOR
EXTRAORDINARY AND PLENIPOTENTIARY
OF INDIA IN VIETNAM

Ngày 21/5, đồng chí Nguyễn Xuân Kỳ, Ủy viên Trung ương Đảng, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh, đã tiếp xã giao ngài Pranay Verma, Đại sứ Đặc mệnh toàn quyền Ấn Độ tại Việt Nam, nhân chuyến thăm và làm việc của Đại sứ tại Quảng Ninh.

On May 21, Mr. Nguyen Xuan Ky, Member of the Party Central Committee, Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Council welcomed Mr. Pranay Verma, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of India to Vietnam.

4.

BÍ THƯ TỈNH ỦY NGUYỄN XUÂN KÝ
TIẾP XÃ GIAO ĐẠI SỨ ĐẶC MỆNH
TOÀN QUYỀN ẤN ĐỘ TẠI VIỆT NAM

5.

CHỦ TỊCH HẠ VIỆN ẤN ĐỘ THĂM
VỊNH HẠ LONG

Ngày 20/4, ông Om Birla, Chủ tịch Hạ viện Ấn Độ và đoàn công tác đã có chuyến thăm Vịnh Hạ Long.

THE PRESIDENT OF THE HOUSE OF
REPRESENTATIVES OF INDIA VISITS
HA LONG BAY

On April 20th, Mr. Om Birla, President of the House of Representatives of India and the delegation visited Ha Long Bay.

Đồng chí Nguyễn Xuân Kỳ, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh, chào mừng ông Om Birla, Chủ tịch Hạ Viện Ấn Độ, đến thăm tỉnh Quảng Ninh.

Comrade Nguyen Xuan Ky, Secretary of the Provincial Party Committee, President of the Provincial People's Council, welcomed Mr. Om Birla,

6.

LÃNH ĐẠO TỈNH TIẾP XÃ GIAO
ĐẠI SỨ ĐẶC MỆNH TOÀN QUYỀN
SINGAPORE TẠI VIỆT NAM

Chiều 26/4, đồng chí Nguyễn Xuân Kỳ, Ủy viên Trung ương Đảng, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh có buổi tiếp xã giao ngài Jaya Ratnam, Đại sứ đặc mệnh toàn quyền Singapore tại Việt Nam.

PROVINCIAL LEADERS POLITELY
WELCOMED THE AMBASSADOR
EXTRAORDINARY AND PLENIPOTENTIARY
OF SINGAPORE IN VIETNAM

On the afternoon of April 26th, Mr. Nguyen Xuan Ky, Member of the Party Central Committee, Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Council had a courtesy meeting with Mr. Jaya Ratnam, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Singapore in Vietnam.

Đồng chí Nguyễn Xuân Kỳ, Ủy viên Trung ương Đảng, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh tiếp xã giao ngài Đại sứ đặc mệnh toàn quyền Singapore tại Việt Nam.

Mr. Nguyen Xuan Ky, Member of the Party Central Committee, Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Council, received the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Singapore in Vietnam.

Đồng chí Nguyễn Tường Văn, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh, tiếp xã giao ngài Đại sứ đặc mệnh toàn quyền Singapore tại Việt Nam.

Mr. Nguyen Tuong Van, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Council, had a courtesy meeting with Mr. Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Singapore in Vietnam.



7.

UBND TỈNH TIẾP VÀ LÀM VIỆC VỚI ĐOÀN CÁN BỘ CẤP CAO THÁI LAN TÌM HIỂU MÔI TRƯỜNG ĐẦU TƯ VÀ CÁC CHÍNH SÁCH ƯU ĐÃI ĐẦU TƯ ĐỐI VỚI KHU KINH TẾ

Chiều 3/6, Đoàn công tác chương trình nâng cao năng lực quản trị và lãnh đạo an ninh dành cho cán bộ cấp cao Thái Lan do ông Manus Tabtong, Trung tướng, Phó Giám đốc chương trình làm trưởng đoàn đã có buổi làm việc với tỉnh Quảng Ninh về môi trường đầu tư, chính sách kêu gọi thu hút đầu tư nước ngoài, kinh nghiệm phát triển mô hình khu kinh tế (KKT), các chính sách ưu đãi đầu tư đối với KKT. Đồng chí Bùi Văn Khăng, Phó Chủ tịch UBND tỉnh chủ trì buổi làm việc với đoàn.



THE PROVINCIAL PEOPLE'S COMMITTEE WELCOMED AND WORKED WITH THE THAI HIGH-RANKING DELEGATION TO LEARN ABOUT THE INVESTMENT ENVIRONMENT AND INVESTMENT INCENTIVE POLICIES FOR THE ECONOMIC ZONE.

On the afternoon of June 3rd, the delegation of the program to improve security management and leadership capacity for senior Thai officials led by Mr. Manus Tabtong, Lieutenant General, Deputy Director of the program had a meeting with Quang Ninh province on investment environment, policies to attract foreign investment, experience in developing economic zone (EZ) model, investment incentive policies for EZs. Mr. Bui Van Khang, Vice Chairman of the Provincial People's Committee chaired the meeting with the delegation.



Ban biên tập tổng hợp
General editorial board

TRONG QUÝ II/2022, BAN XÚC TIẾN VÀ HỖ TRỢ ĐẦU TƯ ĐÃ CÓ MỘT SỐ HOẠT ĐỘNG XÚC TIẾN ĐẦU TƯ NỔI BẬT NHƯ SAU: IN THE SECOND QUARTER OF 2022, QUANG NINH INVESTMENT PROMOTION AGENCY HAD A NUMBER OF OUTSTANDING INVESTMENT PROMOTION ACTIVITIES AS FOLLOWS:



- Trong Quý II/2022, Ban IPA tiếp tục triển khai trọng tâm công tác xúc tiến đầu tư với các đối tác tiềm năng như Nhật Bản, Hàn Quốc, Singapore, Thái Lan... thông qua các buổi họp, làm việc, hội nghị, hội thảo trực tuyến và trực tiếp:

Ban IPA đã chủ trì và làm việc với nhiều Đoàn nhà đầu tư tiềm năng như: Đoàn công tác Văn phòng Xúc tiến đầu tư Thái Lan; Tập đoàn Adani Ấn Độ, Ngân hàng Sumitomo Mitsui Banking Corporation Nhật Bản chi nhánh Việt Nam (SMBC), Công ty TNHH Competition Team Technology (Việt Nam) thuộc Tập đoàn Foxconn (Đài Loan), Văn phòng Kinh tế - văn hóa Đài Bắc, Tổ hợp KCN DeepC, Liên đoàn doanh nghiệp Singapore tại Việt Nam.

Phối hợp với UBND tỉnh và các sở, ngành tiếp và làm việc với các đoàn nhà đầu tư như: Đoàn công tác tỉnh Vĩnh Phúc, Đoàn công tác tỉnh Hậu Giang, Đoàn Phó Chủ tịch nước Lào Pa-ny Ya-tho-tu, Đại sứ - Trưởng phái đoàn Liên minh Châu Âu tại Việt Nam, Đại sứ quán Singapore và Đại sứ Đặc mệnh toàn quyền Singapore tại Việt Nam; Đoàn công tác Nước Cộng hòa dân chủ Nhân dân Lào; Tham dự hội nghị " Gặp gỡ Hàn Quốc 2022" Thành phố Sầm Sơn, Thanh Hóa, tham dự Hội thảo "Những cơ hội đầu tư cho nhà đầu tư Hàn Quốc tại Việt Nam năm 2022" tại thành phố Hồ Chí Minh.

- Công tác cải thiện môi trường đầu tư, kinh doanh, nâng cao năng lực cạnh tranh cấp tỉnh PCI, cấp sở ngành địa phương DDCI tiếp tục được đẩy mạnh trong 03 tháng Quý II như: Tiếp và làm việc với Đoàn công tác tỉnh Hưng Yên, Bắc Kạn đến học tập kinh nghiệm về mô hình IPA Quảng Ninh; Tham dự Hội nghị Tập huấn, chia sẻ kinh nghiệm nâng cao năng lực cạnh tranh cấp sở, ngành, địa phương DDCI Quảng Ninh 2022 tại một số Sở, ngành (Cảnh sát PCCC, Xây dựng, Bảo hiểm xã hội và một số địa phương: Hạ Long, Uông Bí, Vân Đồn, Hải Hà, Quảng Yên); Chủ trì tham mưu UBND tỉnh tổ chức Hội nghị phân tích chuyên sâu về PCI, phương hướng, giải pháp cải thiện bền vững PCI 2022 tại Trung tâm Hội nghị tỉnh; Tham dự Lễ công bố chỉ số năng lực cạnh tranh cấp tỉnh 2021 (PCI 2021) do VCCI tổ chức tại Hà Nội; Tham dự Hội Nghị phân tích PCI tỉnh Điện Biên; Tham dự buổi làm việc với Đoàn công tác tỉnh Lâm Đồng về kinh nghiệm cải cách hành chính trong thu hút và quản lý dự án đầu tư tại tỉnh Quảng Ninh...

- In the second quarter of 2022, the IPA continues to focus on investment promotion with potential partners such as Japan, Korea, Singapore, Thailand... through meetings, working sessions, conferences, webinars and in person:

The IPA chaired and worked with many delegations of potential investors such as: Delegation of Thailand Investment Promotion Office; Adani Group India, Sumitomo Mitsui Banking Corporation Japan Vietnam branch (SMBC), Competition Team Technology (Vietnam) Co., Ltd. under Foxconn Group (Taiwan), Taipei Economic and Cultural Office, DeepC Industrial Park Complex, Singapore Business Federation in Vietnam.

Coordinate with Provincial People's Committee and departments and branches to receive and work with delegations of investors such as: Mission of Vinh Phuc province, Delegation of Hau Giang province, Union of Vice President of Laos Pany Yathotu, Ambassador - Head of Delegation of the European Union to Vietnam, Embassy of Singapore and Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Singapore in Vietnam; Delegation to the Lao People's Democratic Republic; Attended the conference "Meet Korea 2022" Sam Son City, Thanh Hoa, attended the Workshop "Investment opportunities for Korean investors in Vietnam in 2022" in Ho Chi Minh City.

- The work of improving the investment and business environment, enhancing competitiveness at PCI provincial level, and DDCI's local departments and agencies continued to be promoted in 3 months of the second quarter such as: Welcoming and working with the delegation of Hung Yen and Bac Kan provinces come to learn from experience about the Quang Ninh IPA model; Attending the Training Conference, sharing experiences to improve competitiveness at departmental, sectoral and local levels DDCI Quang Ninh 2022 at a number of departments and branches (Firefighting Police, Construction, Social Insurance and some other localities) provinces: Ha Long, Uong Bi, Van Don, Hai Ha, Quang Yen); Preside over advising the Provincial People's Committee to organize an in-depth analysis conference on PCI, directions and solutions for sustainable improvement of PCI 2022 at the Provincial Convention Center; Attending the announcement ceremony of Provincial Competitiveness Index 2021 (PCI 2021) organized by VCCI in Hanoi; Attending PCI analysis conference in Dien Bien province; Attending a meeting with Lam Dong Provincial Delegation on administrative reform experience in attracting and managing investment projects in Quang Ninh province...

PHẦN II. KINH TẾ ĐẦU TƯ

SECTION 2. INVESTMENT ECONOMICS

Ban biên tập tổng hợp/ General editorial board



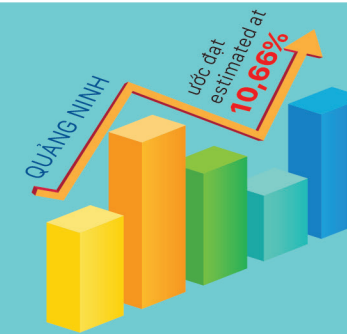
I. TÌNH HÌNH KINH TẾ QUÝ II/2022

Trong bối cảnh tình hình thế giới, trong nước tiếp tục chịu tác động của dịch bệnh Covid, tỉnh Quảng Ninh đạt được một số kết quả kinh tế xã hội như sau:

I. ECONOMIC SITUATION IN THE SECOND QUARTER OF 2022

In the context of the world situation and the domestic situation continuing to be affected by the Covid epidemic, Quang Ninh province achieved a number of socio-economic results as follows:

TỐC ĐỘ TĂNG TRƯỞNG KINH TẾ (GRDP): ECONOMIC GROWTH RATE (GRDP)



TỔNG THU NGÂN SÁCH QUÝ II/2022 The estimated total state budget revenue in the second quarter of 2022

ƯỚC ĐẠT: **27.189** tỷ đồng
estimated at: billion VND

THUẾ SẢN PHẨM/PRODUCT TAX

ƯỚC ĐẠT
estimated to increase by
6,28%



GIÁ TRỊ TĂNG THÊM CỦA 3 KHU VỰC KINH TẾ Value added of 3 economic zones:



PHÁT TRIỂN DOANH NGHIỆP BUSINESS DEVELOPMENT

Ước đến hết tháng 6/2022 toàn tỉnh có
It is estimated that by the end of June 2022, the province will have

1320 doanh nghiệp thành lập mới
newly established enterprises

675 doanh nghiệp hoạt động trở lại
businesses back in operation

1032 doanh nghiệp đăng ký tạm ngừng
enterprises registered to suspend

227 doanh nghiệp giải thể
enterprises dissolved.

DU LỊCH QUẢNG NINH/ QUANG NINH TOURISM



Tổng lượng khách du lịch đạt:
Total number of tourists reached:

ước đạt **5,5** triệu lượt
estimated at **5,5** million arrivals

Tổng doanh thu du lịch đạt
Total tourism revenue reached

12.129 tỷ đồng.
billion VND.

(Theo Báo cáo Tình hình kinh tế - xã hội 6 tháng đầu năm, nhiệm vụ, giải pháp trọng tâm 6 tháng cuối năm của Ban cán sự đảng UBND tỉnh ngày 13/6/2022).

(According to the Report on the Socio-Economic Situation in the first 6 months of the year, the key tasks and solutions for the last 6 months of the Party Committee of the Provincial People's Committee dated June 13, 2022).

THƯƠNG MẠI/ COMMERCE



Tổng mức bán lẻ hàng hóa và doanh thu dịch vụ:
total retail sales of goods and services:

ước tăng **14,72%** cùng kỳ
estimated to increase by **14,72%** over the same period

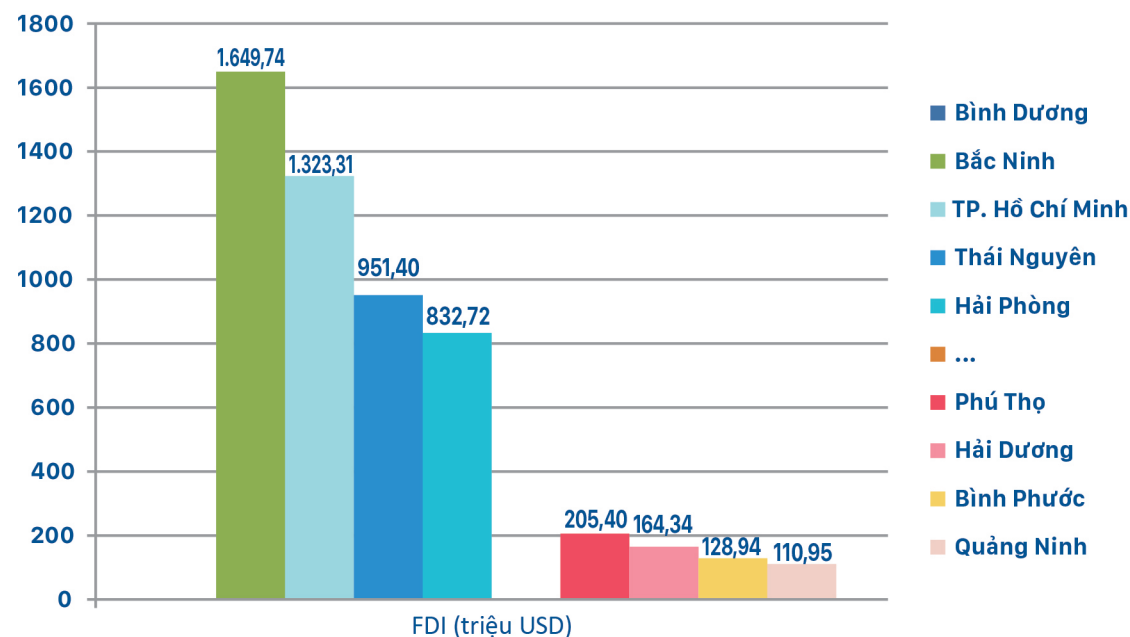
Kim ngạch xuất khẩu của các doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh 6 tháng

Export turnover of enterprises in the province in 6 months is

ước đạt **1.179** triệu USD
estimated at **1.179** million USD

BẢNG XẾP HẠNG THU HÚT ĐẦU TƯ FDI VÀO VIỆT NAM 5 THÁNG ĐẦU NĂM 2022

RANKING OF FDI ATTRACTION IN VIETNAM IN THE FIRST 5 MONTHS OF 2022



Quảng Ninh xếp thứ 18/42 địa phương tại Việt Nam về thu hút đầu tư nước ngoài 5 tháng đầu năm 2022.
Quang Ninh ranked the 18th out of 42 localities in Vietnam in terms of attracting foreign investment in the first 5 months of 2022.

PHẦN III. MÔI TRƯỜNG ĐẦU TƯ

PART 3: INVESTMENT ENVIRONMENT

5 Năm
**QUẢNG NINH
NGÔI SAO CẢI CÁCH
LIÊN TỤC DẪN ĐẦU PCI**

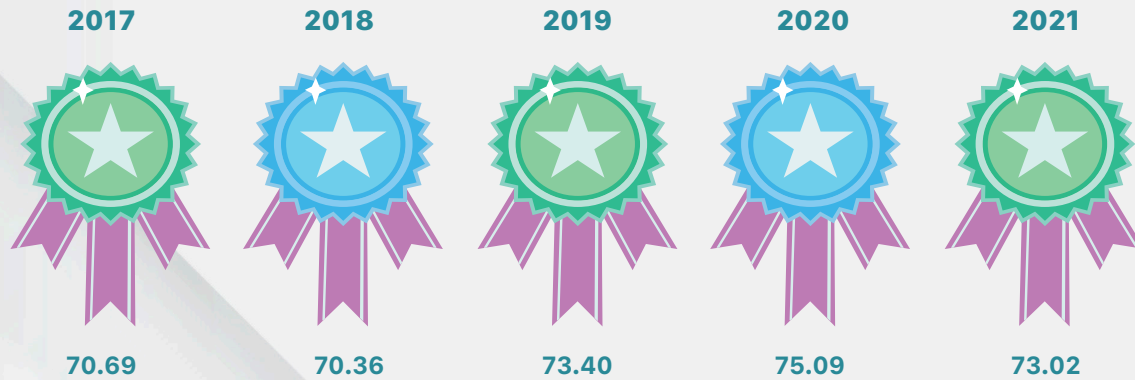
**QUANG NINH – REFORM STAR:
5 CONSECUTIVE YEARS LEADING PCI**

Mac Thùy Dương – Phòng XTDT
Mac Thuy Duong – Investment Promotion Department

Lãnh đạo tỉnh Quảng Ninh nhận Cúp quán quân PCI năm 2021.
Leaders of Quang Ninh province received the PCI Champion Cup in 2021.



Điểm số PCI tỉnh Quảng Ninh 5 năm 2017-2021



Nói đến PCI, Quảng Ninh luôn được nhắc đến đầu tiên như một thương hiệu đã được xây dựng trong cả một chặng đường dài, nhất là trong 10 năm trở lại đây. Còn nhớ hơn mười năm trước, Quảng Ninh vẫn còn khiêm tốn đứng ở vị trí thứ 58 trong bảng xếp hạng chỉ số năng lực cạnh tranh cấp tỉnh. Thế nhưng, năm 2016, Quảng Ninh đã xuất sắc vươn lên vị trí thứ 2 trong bảng xếp hạng, tiếp tục vươn lên dẫn đầu các tỉnh, thành phố trên cả nước trong năm 2017 và duy trì vị trí "quán quân" suốt 5 năm liên tiếp (2017-2021). Trong lễ công bố Chỉ số năng lực cạnh tranh cấp tỉnh PCI năm 2016, nguyên Chủ tịch Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam Vũ Tiến Lộc đã gọi Quảng Ninh là một trong những "ngôi sao cải cách".

When it comes to PCI, Quang Ninh is always mentioned first as a brand that has been built for a long way, especially in the past 10 years. Remember more than ten years ago, Quang Ninh was still modestly ranked 58th in the ranking of provincial competitiveness index. However, in 2016, Quang Ninh excellently rose to 2nd place in the rankings, continued to rise to the top of provinces and cities across the country in 2017 and maintained the "champion" position for 5 consecutive years (2017-2021). During the 2016 PCI Provincial Competitiveness Index announcement ceremony, former President of the Vietnam Chamber of Commerce and Industry Vu Tien Loc called Quang Ninh one of the "reform stars".

Tháng 4/2022, Quảng Ninh lần thứ 5 liên tiếp được vinh danh ở vị trí dẫn đầu toàn quốc chỉ số năng lực cạnh tranh cấp tỉnh (PCI). Kế thừa và tiếp tục phát huy thành quả đạt được, ngày 25/5, tỉnh Quảng Ninh tổ chức Hội nghị phân tích chuyên sâu về PCI, phương hướng, giải pháp cải thiện bền vững PCI 2022.

On April 27th, in Hanoi, the Vietnam Chamber of Commerce and Industry (VCCI) in collaboration with the United States Agency for International Development (USAID) announced the Provincial Competitiveness Index (PCI) 2021. Quang Ninh continues to be the leading locality; at the same time, set a record of 9 years in the TOP 5 and 5 consecutive years of receiving the Champion Cup in this prestigious ranking.

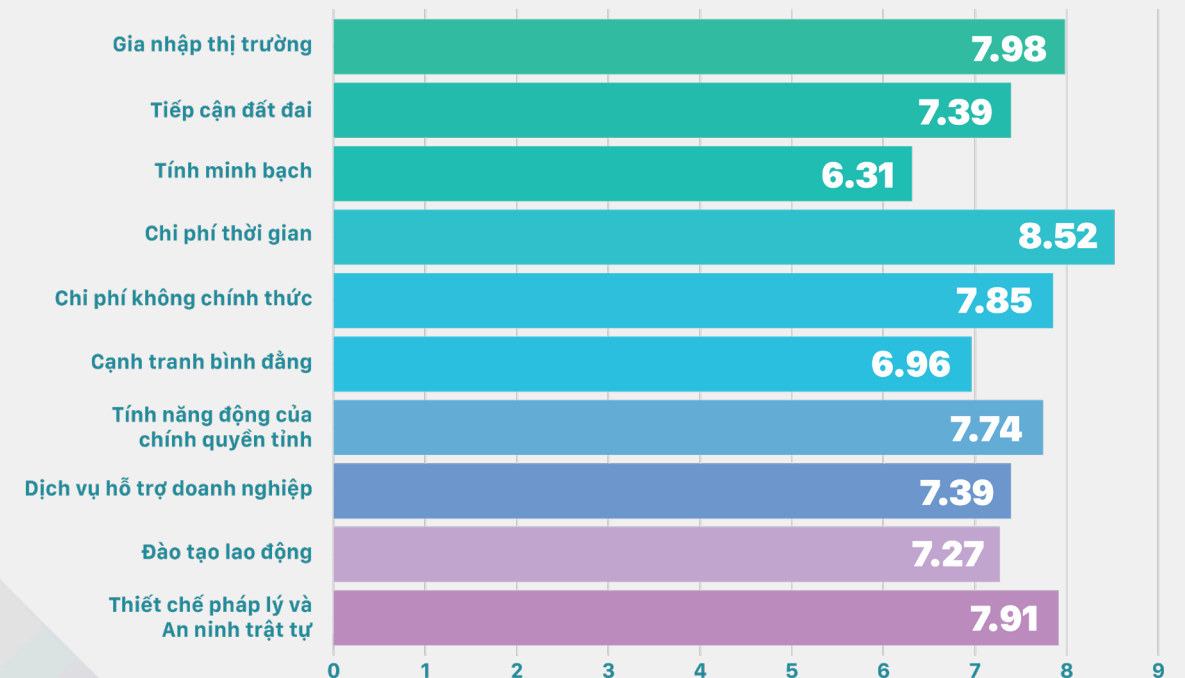
Việc Quảng Ninh bứt phá vươn lên thứ hạng cao là thành quả kết tinh từ quyết tâm chính trị rất cao của tỉnh Quảng Ninh trong kiên trì, nhất quán thực hiện nhiệm vụ xây dựng chính quyền gần dân, sát dân, vì nhân dân phục vụ. Tỉnh đã chủ động, quyết liệt và đổi mới trong công tác chỉ đạo điều hành, tạo sự vào cuộc đồng bộ từ các cấp, các ngành và cả hệ thống chính trị trong nỗ lực xây dựng chính quyền kiến tạo.

Đồng chí Nguyễn Xuân Kỳ, Ủy viên Trung ương Đảng, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh, khẳng định: Đối với Quảng Ninh, PCI không chỉ là một kênh tin cậy để lắng nghe ý kiến chia sẻ, đo lường thông tin phản hồi từ cộng đồng doanh nghiệp về cải thiện môi trường kinh doanh, nâng cao năng lực cạnh tranh cấp tỉnh, mà còn là thương hiệu của địa phương, là nguồn lực, động lực phát triển nhanh, bền vững, là mục tiêu chính trị đã được Nghị quyết Đại hội Đảng bộ tỉnh lần thứ XV xác định "Hàng năm, giữ vững vị trí nhóm đầu cả nước về Chỉ số PCI, PAR Index, SIPAS và PAPI".

Quang Ninh's breakthrough to high rank is the result of the very high political determination of Quang Ninh province in persistently and consistently performing the task of building a government close to the people, serving the people. The province has been proactive, drastic and innovative in directing and operating, creating synchronous participation from all levels, branches and the whole political system in an effort to build a constructivist government.

Mr. Nguyen Xuan Ky, Member of the Party Central Committee, Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Council, affirmed: For Quang Ninh, PCI is not only a reliable channel to listen to opinions, share and measure feedback information from the business community on improving the business environment, enhancing the competitiveness of the province, but also the local brand, is the resource, the driving force for rapid and sustainable development, the main goal was determined by the Resolution of the 15th Provincial Party Congress "Every year, maintaining the leading position in the country in terms of PCI, PAR Index, SIPAS and PAPI".

Kết quả chi tiết 10 chỉ số thành phần PCI của Quảng Ninh năm 2021



Tỉnh Quảng Ninh dẫn đầu bảng xếp hạng PCI năm thứ năm liên tiếp trong nhóm 5 tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương có chất lượng điều hành kinh tế xuất sắc nhất cả nước - Thể hiện niềm tin của cộng đồng doanh nghiệp đối với chính quyền tỉnh Quảng Ninh với số điểm đánh giá 73,02, giảm gần 3 điểm so với năm 2020. Là tỉnh đứng đầu chỉ số gia nhập thị trường (7,98 điểm) và chi phí thời gian trong giải quyết thủ tục hành chính (8,52 điểm).

Tỉnh Quảng Ninh cũng là địa phương duy nhất được xếp ở nhóm "rất tốt" vì đã có chất lượng điều hành kinh tế xuất sắc, cải thiện chỉ số gia nhập thị trường, giảm thiểu chi phí không chính thức, cũng như kịp thời tháo gỡ khó khăn, đồng hành cùng doanh nghiệp...

Năm 2021, Quảng Ninh thu hút hơn 1,1 tỷ USD vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài (FDI). Tốc độ tăng trưởng kinh tế (GRDP) của Quảng Ninh năm ngoái tăng 10,28%. Bình quân thu nhập đầu người khoảng 7.614 USD, đứng thứ hai cả nước.

Hội nghị PCI 2021 cũng đánh dấu năm đầu Hải Phòng vươn lên vị trí thứ hai, với 70,61 điểm (tăng 1,34 điểm so với năm 2020) trong bảng xếp hạng PCI sau nhiều năm trong top 10.

Đồng Tháp ở vị trí thứ ba, tiếp theo là Đà Nẵng, Vĩnh Phúc. Đây đều là, phát triển kinh tế và kiểm soát dịch bệnh, theo đánh giá của các doanh nghiệp. các địa phương có những thay đổi tích cực trong các chỉ số thành phần

Hà Nội năm nay là lần thứ 4 liên tiếp nằm trong top 10 của bảng xếp hạng PCI, đứng thứ 10, với 68,6 điểm. Chi phí không chính thức, chi phí thời gian là hai chỉ số của Hà Nội được các doanh nghiệp đánh giá cao, lần lượt 7,15 điểm và 8,45 điểm. Tuy nhiên, chỉ số về cạnh tranh bình đẳng và minh bạch vẫn chưa có nhiều cải thiện, thậm chí giảm so với năm 2020.

Các địa phương trên đều được xếp ở "nhóm tốt" với thang điểm từ 66-70 (trong thang điểm 100). Ngoài ra còn có các tỉnh, thành phố khác trong nhóm này, như Bình Dương, Bắc Ninh, Bà Rịa - Vũng Tàu, Cần Thơ

Quang Ninh province leads the PCI ranking for the fifth consecutive year in the group of 5 provinces and centrally-run cities with the best quality of economic management in the country - Showing the business community's confidence in the government. Quang Ninh province with an evaluation score of 73.02, a decrease of nearly 3 points compared to 2020. It is the leading province in the market entry index (7.98 points) and the cost of time in handling administrative procedures. (8.52 points).

Quang Ninh province is also the only locality which ranked in the "very good" group because of its excellent quality of economic management, improvement of market entry index, reduction of informal costs; promptly remove difficulties, accompanying businesses...

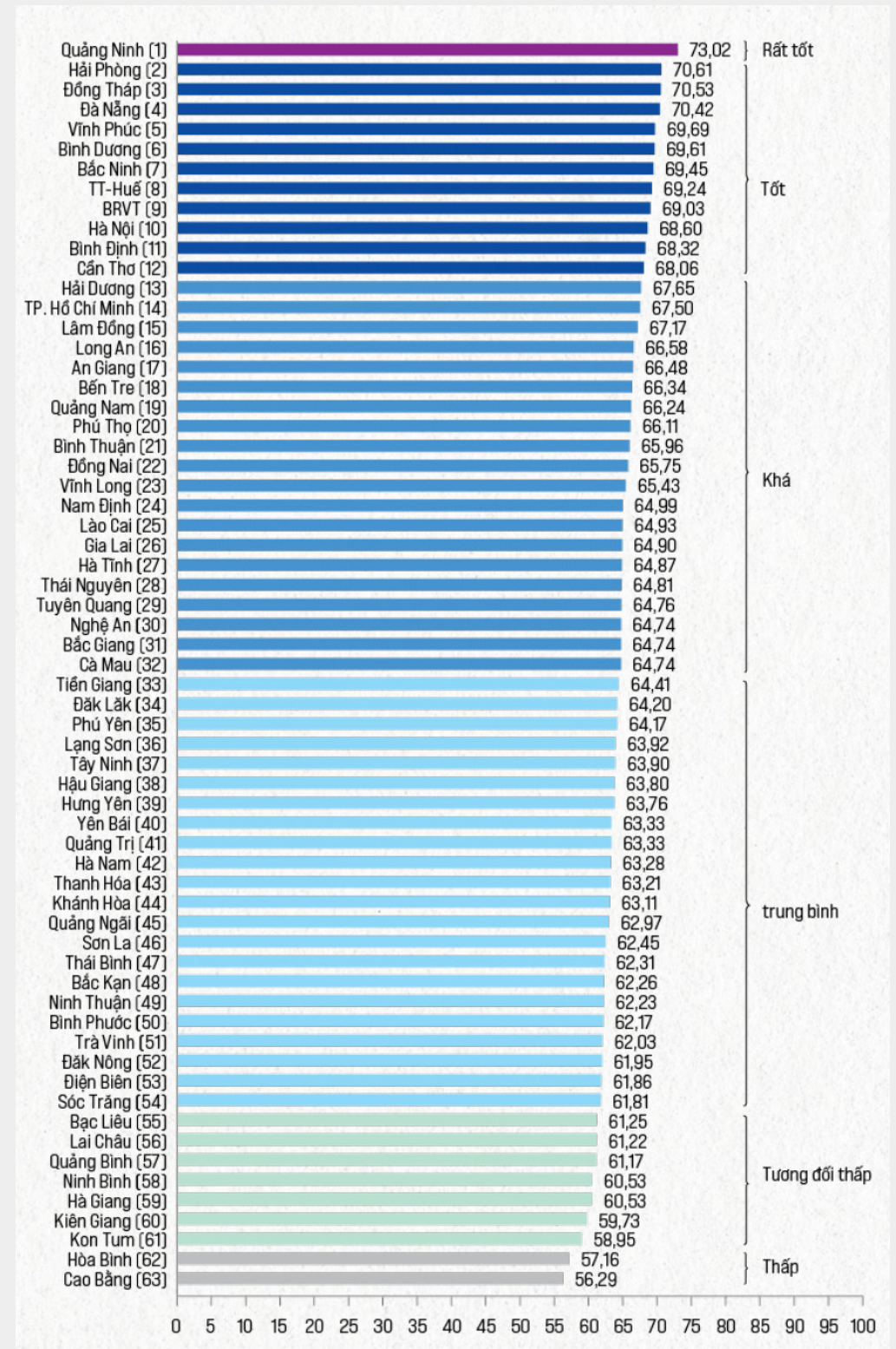
In 2021, Quang Ninh attracts more than \$1.1 billion in foreign direct investment (FDI). Quang Ninh's economic growth rate (GRDP) last year increased by 10.28%. The average per capita income is about USD 7,614, ranking second in the country.

PCI Conference 2021 also marked the first year that Hai Phong rose to second place, with 70.61 points (up 1.34 points compared to 2020) in the PCI ranking after many years in the top 10.

Dong Thap ranked the third place, followed by Da Nang, Vinh Phuc. They are all economic development and disease control, according to businesses and localities, there have been positive changes in the component indexes.

This year, Hanoi is the 4th time in a row in the top 10 of the PCI rankings, ranked 10th, with 68.6 points. Informal cost and time cost are two indicators of Hanoi highly appreciated by enterprises, respectively 7.15 points and 8.45 points. However, the index of fair competition and transparency has not improved much, even decreased compared to 2020.

The above localities are all ranked in the "good group" with a scale of 66-70 (out of a scale of 100). There are also other provinces and cities in this group, such as Binh Duong, Bac Ninh, Ba Ria - Vung Tau, Can Tho and Binh Dinh.



và Bình Định. Đây là các địa phương được cộng đồng doanh nghiệp đánh giá tích cực ở chỉ số cắt giảm thủ tục hành chính, giảm gánh nặng tuân thủ các thủ tục cấp giấy phép kinh doanh có điều kiện, giải quyết khó khăn cho doanh nghiệp...

Riêng TP HCM xếp vị trí thứ 14, nằm ở "nhóm khá". Đây là năm thứ 2 thành phố ở nhóm này, với 67,5 điểm. Chỉ số dịch vụ hỗ trợ doanh nghiệp của TP HCM năm nay ghi nhận mức cải thiện tốt nhất trong số các chỉ số đánh giá của PCI, với 8,54 điểm (tăng gần 2 điểm so với 2020). Tuy nhiên, các chỉ số về gia nhập thị trường, cạnh tranh bình đẳng hay đào tạo lao động... của thành phố lại chưa có nhiều cải thiện, theo đánh giá của cộng đồng doanh nghiệp tại đây.

Phát biểu tại hội nghị công bố chỉ số PCI 2021, đồng chí Nguyễn Xuân Ký, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh, đã nhấn mạnh: Không tự chủ quan, tự thỏa mãn, luôn nhận diện kịp thời những khó khăn, thách thức để tìm cách tháo gỡ, giải quyết, thời gian tới, Quảng Ninh sẽ tiếp tục chủ động thích ứng an toàn, linh hoạt, kiểm soát hiệu quả dịch Covid-19; đề cao trách nhiệm trong việc xây dựng chính quyền liêm chính, hành động, kiến tạo, phục vụ; tận dụng tối đa mọi cơ hội nhanh chóng chuyển đổi số toàn diện; luôn đồng hành, tạo điều kiện tốt nhất để các doanh nghiệp, nhà đầu tư tìm được cơ hội khác biệt, phát huy tối đa tài năng, trí tuệ, năng lực, cạnh tranh làm giàu chính đáng, xây dựng và phát triển doanh nghiệp ngày càng lớn mạnh, bền vững.

Quảng Ninh sẽ kiên trì đẩy mạnh cải cách hành chính một cách quyết liệt, đồng bộ, hiệu quả, cải thiện, nâng cao chất lượng môi trường đầu tư kinh doanh bảo đảm cạnh tranh lành mạnh, bình đẳng, minh bạch, hấp dẫn, thông thoáng, thuận lợi; nâng cao hiệu quả thu hút đầu tư nước ngoài có chọn lọc, khai thông các điểm nghẽn, huy động, phân bổ và sử dụng có hiệu quả mọi nguồn lực; nâng cao hiệu quả đầu tư theo phương thức đối tác công - tư và xã hội hoá; nhất là huy động có hiệu quả nguồn lực rất lớn trong nhân dân để phục vụ cho các chiến lược và chính sách phát triển của địa phương.

These are localities that are positively evaluated by the business community in the index of cutting administrative procedures, reducing the burden of complying with procedures for granting conditional business licenses, and solving difficulties for businesses.

Particularly, Ho Chi Minh City ranked 14th, in the "good group". This is the second year the city is in this group, with 67.5 points. HCM City's business support services index this year recorded the best improvement among PCI's evaluation indicators, with 8.54 points (an increase of nearly 2 points compared to 2020). However, the city's indicators of market entry, equal competition or labor training... have not improved much, according to the business community.

Speaking at the PCI 2021 announcement conference, Mr. Nguyen Xuan Ky, Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Council, emphasized: Do not be subjective, self-satisfied, always timely identify difficulties, challenges to find ways to solve, in the coming time, Quang Ninh will continue to actively adapt safely, flexibly, and effectively control the Covid-19 epidemic; upholding responsibility in building government with integrity, action, creation and service; make the most of any opportunities for rapid digital transformation; always accompanies and creates the best conditions for businesses and investors to find different opportunities, maximize their talents, intelligence, capacity, compete for legitimate enrichment, building and developing a growing and sustainable business.

Quang Ninh will persist in promoting administrative reform in a drastic, synchronous and effective manner, improving and improving the quality of the business investment environment to ensure fair, equal, transparent, attractive airy, convenient competition; improving the efficiency of selectively attracting foreign investment, clearing bottlenecks, mobilizing, allocating and effectively using all resources; improve investment efficiency in the form of public-private partnership and socialization; especially effectively mobilizing huge resources from the people to serve local development strategies and policies.

QUẢNG NINH TỔ CHỨC HỘI NGHỊ PHÂN TÍCH CHUYÊN SÂU VỀ PCI

QUANG NINH HOLDS AN IN-DEPTH ANALYSIS CONFERENCE ON PCI

Ban biên tập tổng hợp/ General editorial board

Tháng 4/2022, Quảng Ninh lần thứ 5 liên tiếp được vinh danh ở vị trí dẫn đầu toàn quốc chỉ số năng lực cạnh tranh cấp tỉnh (PCI). Kế thừa và tiếp tục phát huy thành quả đạt được, ngày 25/5, tỉnh Quảng Ninh tổ chức Hội nghị phân tích chuyên sâu về PCI, phương hướng, giải pháp cải thiện bền vững PCI 2022.

Dự hội nghị có các đồng chí: Nguyễn Xuân Ký, Ủy viên Trung ương Đảng, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh; Nguyễn Tường Văn, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh; cùng các đồng chí trong Thường trực Tỉnh ủy, HĐND, UBND, lãnh đạo các sở, ngành, địa phương. Cùng dự có các đồng chí: Đậu Anh Tuấn, Phó tổng Thư ký, Giám đốc dự án PCI quốc gia; Nguyễn Minh Thảo, Viện Nghiên cứu Quản lý Kinh tế Trung ương.

In April 2022, Quang Ninh was honored for the 5th time in a row at the leading position in the province's competitiveness index (PCI). Inheriting and continuing to promote the achieved results, on May 25th, Quang Ninh province held an in-depth analysis conference on PCI, directions and solutions for sustainable improvement of PCI 2022.

Attending the conference were: Mr. Nguyen Xuan Ky, member of the Party Central Committee, Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Council; Nguyen Tuong Van, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Committee; together with comrades in the Standing Provincial Party Committee, People's Council, People's Committee, leaders of departments, branches and localities. Also attending were comrades: Dau Anh Tuan, Deputy Secretary General, National PCI Project Director; Nguyen Minh Thao, Central Institute for Economic Management.

Đồng chí Nguyễn Xuân Ký, Ủy viên Trung ương Đảng, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh phát biểu chỉ đạo hội nghị.

Mr. Nguyen Xuan Ky, Member of the Party Central Committee, Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Council delivered a speech to direct the conference.



Đây là năm thứ 17 liên tiếp VCCI công bố Bộ chỉ số đánh giá và xếp hạng về chất lượng điều hành kinh tế, mức độ thuận lợi, thân thiện của môi trường kinh doanh và nỗ lực cải cách hành chính của chính quyền các tỉnh, thành phố tại Việt Nam. Trong đó, Quảng Ninh 5 năm liên tiếp nhận Cúp quán quân, 9 năm nằm trong TOP 5 bảng xếp hạng danh giá này.

Phát biểu chỉ đạo tại hội nghị, đồng chí Nguyễn Xuân Kỳ, Ủy viên Trung ương Đảng, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh nhấn mạnh: Quảng Ninh rất vinh dự, vui mừng khi tiếp tục được cộng đồng doanh nghiệp ghi nhận, đánh giá là tỉnh giữ vị trí thứ nhất về Chỉ số PCI. Đây là năm thứ 5 liên tiếp Quảng Ninh giữ vị trí quán quân PCI và 9 năm liên tiếp trong nhóm 5 tỉnh, thành phố có chất lượng điều hành kinh tế xuất sắc nhất cả nước.

Đồng chí Bí thư Tỉnh ủy yêu cầu cần tiếp tục kiên trì đẩy mạnh cải cách hành chính một cách quyết liệt, đồng bộ, nâng cao chất lượng môi trường đầu tư kinh doanh bảo đảm cạnh tranh lành mạnh, bình đẳng, minh bạch, hấp dẫn. Ứng dụng mạnh mẽ và có hiệu quả cuộc Cách mạng công nghiệp lần thứ tư, tạo bước đột phá hiện đại hóa nền hành chính; cung cấp tối đa các dịch vụ tiện ích số, mang lại giá trị gia tăng và tạo sự thuận tiện nhất cho mọi người dân; tăng cường hỗ trợ doanh nghiệp thúc đẩy sản xuất kinh doanh và nâng cao năng lực cạnh tranh trong chuỗi giá trị. trường kinh doanh tại địa phương mình.

This is the 17th year in a row that VCCI has published a set of indicators to assess and rank the quality of economic governance, the level of convenience and friendliness of the business environment and the administrative reform efforts of the governments of provinces and cities in Vietnam... In particular, Quang Ninh has received the Champion Cup for 5 consecutive years, and has been in the TOP 5 of this prestigious ranking for 9 years.

Speaking at the conference, Mr. Nguyen Xuan Ky, Member of the Party Central Committee, Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Council emphasized: Quang Ninh is very honored and happy to continue to be recognized and rated by the business community as the province holding the first position on the PCI Index. This is the 5th year in a row that Quang Ninh holds the PCI champion position and for 9 consecutive years in the group of 5 provinces and cities with the best economic management quality in the country.

The Secretary of the Provincial Party Committee requested to continue to persevere in promoting administrative reform in a drastic and synchronous manner, improving the quality of the business investment environment to ensure fair, equal, transparent and attractive competition. Powerful and effective application of the Fourth Industrial Revolution, creating a breakthrough in administrative modernization; provide maximum digital utility services, bring added value and create the most convenience for all people; strengthen support for enterprises to promote production and business and enhance competitiveness in the business value chain in their locality.

Đồng chí Nguyễn Tường Văn, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh phát biểu kết luận hội nghị.

Mr. Nguyen Tuong Van, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Committee delivered a speech at the conference.



Đồng chí Nguyễn Xuân Kỳ, Bí thư Tỉnh ủy trao bằng khen của UBND tỉnh cho các tập thể có thành tích xuất sắc trong tham mưu, cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh 5 năm liên tiếp và năm 2021.

Mr. Nguyen Xuan Ky, Secretary of the Provincial Party Committee awarded the Certificate of Merit from the Provincial People's Committee to the teams with outstanding achievements in advising and improving the business investment environment for 5 consecutive years and in 2021.

Phát biểu kết luận và giao nhiệm vụ, đồng chí Nguyễn Tường Văn, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh nhấn mạnh: Kết quả chỉ số PCI 2021 đã phản ánh đúng sự chủ động, quyết tâm, quyết liệt, sự đoàn kết của các cơ quan, đơn vị, địa phương; sự đồng tình ủng hộ của các tổ chức, doanh nghiệp, nhân dân

Để cải thiện bền vững PCI, đồng chí Chủ tịch UBND tỉnh yêu cầu cần tiếp tục tập trung lãnh đạo, chỉ đạo thực hiện các nghị quyết, các chương trình, kế hoạch, văn bản chỉ đạo về cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh, nâng cao năng lực cạnh tranh; phát triển doanh nghiệp và phát triển mạnh khu vực kinh tế tư nhân, khởi nghiệp sáng tạo.

Nhân dịp này, UBND tỉnh tặng bằng khen cho các tập thể, cá nhân có thành tích xuất sắc trong tham mưu, cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh 5 năm liên tiếp và năm 2021.

Speaking at the conclusion and assigning tasks, Mr. Nguyen Tuong Van, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Committee emphasized: The results of PCI 2021 have properly reflected the initiative, determination, determination and unity of agencies, units and localities; consensus and support of organizations, businesses and people.

In order to sustainably improve PCI, the Chairman of the Provincial People's Committee requested to continue to focus on leading and directing the implementation of resolutions, programs, plans and guiding documents on improving the business investment environment, improve competitiveness; business development and strongly develop the private economic sector, innovative start-ups.

On this occasion, the Provincial People's Committee awarded certificates of merit to collectives and individuals with outstanding achievements in advising and improving the business investment environment for 5 consecutive years and in 2021.

PHẦN IV.

CHUYỂN ĐỘNG ĐỊA PHƯƠNG

SECTION 4: LOCAL MOVEMENT

| Ban biên tập tổng hợp/ General editorial board

1.

HẢI QUAN QUẢNG NINH: NÂNG SỨC CẠNH TRANH TỪ “SÂN CHƠI” CDCI

Từ sân chơi CDCI, 5 năm qua, Cục Hải quan tỉnh đã có những bước đi đột phá, linh hoạt trong phục vụ cộng đồng doanh nghiệp XNK, góp phần xây dựng hình ảnh Hải quan Quảng Ninh ngày càng chuyên nghiệp, hiện đại.

Năm 2021 là năm thứ tư Cục Hải quan tỉnh dẫn đầu DDCI khối các sở, ngành của Quảng Ninh.

QUANG NINH CUSTOMS: ENHANCING COMPETITIVENESS FROM THE CDCI “PLAYGROUND”

From the CDCI playground, in the past 5 years, the Provincial Customs Department has made breakthroughs and flexibility in serving the import-export business community, contributing to build an increasingly professional and modern image of Quang Ninh Customs.

2021 is the fourth year that the Provincial Customs Department leads the DDCI in Quang Ninh's departments and branches.



2.

HỘI NGHỊ CÔNG BỐ KẾT QUẢ CHỈ SỐ CCHC CÁC CƠ QUAN, ĐƠN VỊ, ĐỊA PHƯƠNG TRÊN ĐỊA BÀN THỊ XÃ, PHÂN TÍCH, ĐÁNH GIÁ CÁC CHỈ SỐ PAR INDEX, SIPAS, DGI VÀ ICT INDEX THỊ XÃ NĂM 2021 TẠI THỊ XÃ ĐÔNG TRIỀU

THE CONFERENCE ANNOUNCED THE RESULTS OF THE PAR INDEX OF AGENCIES, UNITS AND LOCALITIES IN THE TOWN, ANALYZED AND EVALUATED THE PAR INDEX, SIPAS, DGI AND ICT INDEX INDEXES OF THE TOWN IN 2021 IN DONG TRIEU TOWN.



Quang cảnh hội nghị
Conference scene

3.

TP UÔNG BÍ ĐÁNH GIÁ CHỈ SỐ
NĂNG LỰC CẠNH TRANH NĂM
2021 VÀ GẶP GỖ, TIẾP XÚC
DOANH NGHIỆP

UONG BI CITY EVALUATES THE
COMPETITIVENESS INDEX IN 2021
AND MEETS AND INTERACTS WITH
BUSINESSES



Ngày 16/4, TP Uông Bí tổ chức Hội nghị phân tích, đánh giá Chỉ số năng lực cạnh tranh (DDCI) năm 2021, gặp gỡ tiếp xúc doanh nghiệp năm 2022.

On April 16th, Uong Bi City held a Conference to analyze and evaluate the Competitiveness Index (DDCI) in 2021, to meet businesses in 2022.

TP Uông Bí tổ chức hội nghị phân tích, đánh giá Chỉ số năng lực cạnh tranh (DDCI) năm 2021 và gặp gỡ, tiếp xúc doanh nghiệp năm 2022.

Uong Bi City will organize a conference to analyze and evaluate the Competitiveness Index (DDCI) in 2021 and meet businesses in 2022.

4.

VÂN ĐỒN: ĐỂ PHÁT TRIỂN BỀN
VỮNG NUÔI TRỒNG THỦY SẢN

Thời gian qua, lĩnh vực nuôi trồng thủy sản (NTTS) trên địa bàn huyện Vân Đồn phát triển mạnh, góp phần nâng cao năng suất, sản lượng, giá trị sản phẩm thủy sản của địa phương. Nhằm khai thác, phát triển tài nguyên biển hợp lý, bảo vệ môi trường biển, phát triển thủy sản bền vững, lâu dài, huyện Vân Đồn đã tích cực triển khai nhiều giải pháp đồng bộ trong NTTS.

In recent years, the aquaculture sector in Van Don district has developed strongly, contributing to improving the productivity, output and value of local aquatic products. In order to exploit and develop marine resources reasonably, protect the marine environment, develop sustainable and long-term fisheries Van Don district has actively implemented many synchronous solutions in aquaculture.

VAN DON: FOR SUSTAINABLE
DEVELOPMENT OF AQUACULTURE

Năm 2021 là năm thứ tư Cục Hải quan tỉnh dẫn đầu DDCI khối các sở, ngành của Quảng Ninh.

Workers at Quang Ninh Seafood Production and Trading Co., Ltd. pack Van Don oyster products.

PHẦN V.
SỰ KIỆN TIẾP THEO

SECTION 5: NEXT EVENT

01

Trong đầu Quý III năm 2022, Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư dự kiến sẽ tổ chức Lớp tập huấn Xúc tiến đầu tư, cập nhật kiến thức và nâng cao kỹ năng xúc tiến đầu tư cho cán bộ, công chức, viên chức làm công tác xúc tiến đầu tư của tỉnh.

In the beginning of the third quarter of 2022, the Quang Ninh Investment Promotion Agency is expected to organize an Investment Promotion Training Course, update knowledge and improve investment promotion skills for officials and employees, provincial investment promotion officer.

Phối hợp Tổ chức kỳ họp III Hội đồng tư vấn kinh doanh APEC (ABAC) & Tổ chức Hội nghị xúc tiến đầu tư tỉnh Quảng Ninh năm 2022. Đây là Kỳ họp tạo cơ hội để Quảng Ninh khẳng định vị thế của tỉnh khi tổ chức các sự kiện mang tầm quốc tế với sự tham dự của các đại biểu cấp cao, các khách mời đến từ các nước thành viên APEC.

Coordinate to organize the third meeting of the APEC Business Advisory Council (ABAC) & organize the Quang Ninh Province Investment Promotion Conference in 2022. This is an opportunity for Quang Ninh to affirm its position when organizing international events with the participation of high-ranking delegates and guests from APEC member countries.

02

03

Dự kiến phối hợp với các sở, ngành, tổ chức Đoàn công tác xúc tiến đầu tư tại Hàn Quốc vào Quý III năm 2022.

It is expected to coordinate with departments, branches and organize the Investment Promotion Mission in Korea in the third quarter of 2022.

Dự kiến họp sơ kết 6 tháng Tổ Investor care trong Quý III/2022.

Expected to hold a 6-month preliminary meeting of Investor care Group in the third quarter of 2022.

04